

■ SPECIFICATIONS

- Input Impedance 500K ohms
- Output Impedance 10K ohms
- Maximum Input Level 4 dBm
- Gain 0 dB
- Delay Time 1ms — 12.8ms
- Speed Range 0.06Hz — 13Hz
- Equivalent Input Noise -75 dBm (IHF-A)
- Power Supply One 9 Volt Battery or external AC adaptor (9V)
- Size 124(D) × 74(W) × 53(H) mm
4.9(D) × 3(W) × 2(H) inch.
- Weight 570g, 1.3 lbs

■ TECHNISCHE DATEN

- Eingangs-Impedanz 500K ohm
- Ausgangs-Impedanz 10K ohm
- Max. Eingangs-Pegel 4 dBm
- Gain (Signal-Verstärkung) 0 dB
- Verzögerung 1ms — 12.8ms
- Geschwindigkeits-Bereich 0.06Hz — 13Hz
- Störspannungs-Abstand -75 dBm (IHF-A)
- Spannungsbedarf 9 Volt, 1 9V-Compact-Batterien oder Netzteil (9V)
- Größe 124(T) × 74(B) × 53(H) mm
- Gewicht 570g

■ SPÉCIFICATIONS

- Impédance d'entrée 500K ohms
- Impédance de sortie 10K ohms
- Temps de retard 1ms — 12.8ms
- Vitesse de balayage 0.06Hz — 13Hz
- Niveau d'entrée maxi. 4 dBm
- Rapport niveau entrée sortie 1/1
- Bruit de fond entrée court-circuitée -75 dBm (IHF-A)
- Alimentation 1 × 9 volts ou par sortie extérieure sur adaptateur secteur (9V)
- Dimensions 124(P) × 74(L) × 53(H) mm
- Poids 570g

Ibanez

FL9

Flanger

Owner's Manual Bedienungsanleitung Mode d'emploi

FL9 OWNER'S MANUAL FL9040101 PRINTED IN JAPAN

■ FEATURES

- High quality effect with good function is at the top level.
- Can't believe it is a compact effect!
- Adapted low noise BBD in delay circuit. It gains noiseless clear sound.
- Continuous status Flanging effects can be gained through complete electric source circuit with battery itself only.
- FET electronic switching provides clickless, popfree switching. ("Quiet One" switch)
- Battery can be changed without tools.
- LED indicator shows status of effect and battery condition.
- When using the unit for long periods of time, you can use external AC power by connecting the adaptor to the EXT. POWER jack.
- Zinc die cast construction and rugged rubber stopper assures durability.

■ BESONDERHEITEN

- Gute Qualität und Zweckmäßigkeit vom höchsten Niveau, erstklasslich für ein so kleines Gerät.
- Speziell angepasste Eimerkettenspeicher mit exzellentem Rauschwert-dadurch ein klares und extrem rauscharmes Signal.
- Ununterbrochenes Flangen durch elektronisch gesteuerte Spannungsvorsorgung, ob mit Batterie oder Netzteil.
- Der Q-1 "Quiet One" -Ein/Aus-Schalter arbeitet elektronisch (FET) und deshalb ist kein Einschaltgeräusch hörbar.
- Die Batterie ist in einer separaten Kammer und ohne irgendwelche Schraubenzieher auswechselbar.
- LED-Anzeige für eingeschalteten Effekt und Batterie-Stärke.
- Bei ständiger Verwendung empfiehlt sich die Anschaffung des Schwereis, stabiles Zinkgüß-Gehäuse mit rutschfester Gummimatte.

■ CARACTÉRISTIQUES

- Le circuit delay est équipé d'un réducteur de bruit.
- Pas de problèmes de variation d'effet.
- Le nouvel interrupteur Q-1 est totalement électronique et ne comporte pas de parties mécaniques, ce qui élimine les "Plops" habituels.
- Changement de pile aisé (sans tournevis).
- Diode électroluminescente de contrôle service/usure des piles.
- Possibilité de branchement sur alimentation secteur grâce à la sortie Jack extérieure.
- Fiabilité grâce à une construction en zinc moulé et caoutchouc.

■ OPERATION

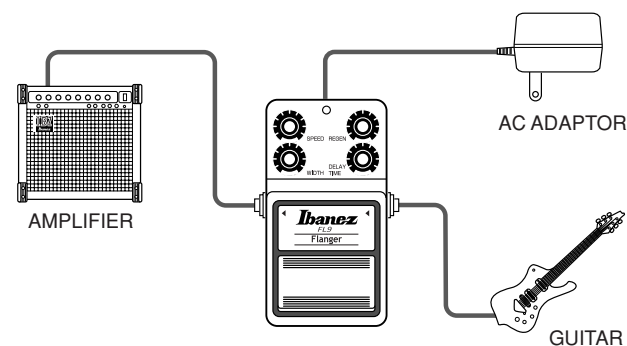
- ① Connect the input jack to your instrument. The circuit is automatically turned on when a plug is inserted.
- ② SPEED – Varies sweep rate.
- ③ WIDTH – Controls amount of sweep deviation.
- ④ REGEN – Adds overall coloration and depth.
- ⑤ DELAY TIME – Controls center frequency of auto sweep. By turning to the right you move the center frequency higher which causes the flanging action to concentrate on the higher audio frequencies. Turning the control to the left, moves the center frequency lower, thereby making the FL9 concentrate on the lower audio frequencies. The delay time control does not work when the width control is fully CW.
- ⑥ Soft touch FET electronic switch changes EFFECT/NORMAL.
- ⑦ LED indicator comes on when effect is on. If it is dim or does not light, replace the battery.
- ⑧ EXT D.C. – When using external D.C. supply, internal batteries are switched off.

■ BEDIENUNG

- ① Verbinden Sie die Eingangsbuchse mit Ihrem Instrument. Dabei schaltet sich das Gerät gleichzeitig an.
- ② "Speed" steuert die Geschwindigkeit, womit die Frequenzbänder durcstreift werden.
- ③ "Width" Regelt die Bandbreite, welche durcstreift wird.
- ④ "Regen" fügt insgesamt Farbe und Tiefe dazu.
- ⑤ "Delay time" regelt die mittlere Frequenz des automatischen Durchlaufs. Durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) bewegen auf höhere Frequenzen wirkt. Eine Linksdrehung bewegt diese Mittenfrequenz nach unten, und tiefere Töne werden gefangt. Der Verzögerungszeitregler ist unwirksam, wenn der Breitenregler (width), ganz nach rechts gedreht ist.
- ⑥ Durch eine leichte Berührung schaltet der FET-Schalter elektronisch zwischen "Normal" und Effekt.
- ⑦ Die LED-Anzeige leuchtet auf, wenn der Effekt eingeschaltet ist. Leuchtet sie nur noch schwach, ist die Batterie umgehend auszuwchsellern.
- ⑧ EXT D.C. – Sobald ein Netzgerät angeschlossen wird, ist die Batterie automatisch abgeschaltet.

■ DESCRIPTION

- ① Connecter l'instrument au jack d'entrée.
- ② SPEED – Fait varier la vitesse.
- ③ WIDTH – Contrôle du balayage.
- ④ REGEN – Ajoute coloration et profondeur.
- ⑤ DELAY TIME – Contrôle la fréquence de balayage automatique. En tournant vers la droite, on déplace vers le haut la fréquence centrale, ce qui a pour effet de concentrer l'action de "Flanging" sur les fréquences aigües. A l'inverse, en tournant vers la gauche on déplace la fréquence centrale vers le bas, qui concenre sur les fréquences graves. Le contrôle du temps de retard ne marche pas lorsque le contrôle de profondeur est positionné complètement à gauche.
- ⑥ Interrupter à contactt électronique.
- ⑦ LED – Use LED indique si l'effect est en marche. Si l'on constate une diminution ou absence de lumière, remplacer la (les) pile(s).
- ⑧ EXT D.C. – Lorsque vous utilisez une alimentation extérieure, la (les) pile(s) est (sont) couplée(s).



■ CHANGING THE BATTERY

- ① Push the tab marked "OPEN" and lift up.
- ② Replace the battery as shown in figure 2.
- ③ Put the battery cover into the groove and push to the end.

■ BATTERIE WECHSEL

- ① Öffnen des Deckels in Richtung "Open".
- ② Austausch der Batterie wie in Abbildung.
- ③ Gehäusedeckel wieder einsetzen.

■ CHANGEMENT DES PILES

- ① Pousser la languette marquée "OPEN" et soulever.
- ② Replacer la pile comme indiquée figure 2.
- ③ Enclencher le couvercle dans la rainure et pousser.

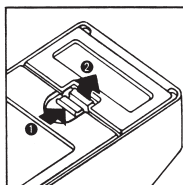


Fig. 1

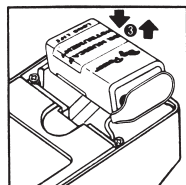


Fig. 2

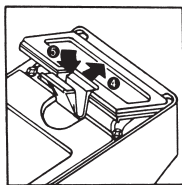


Fig. 3

■ NOTES

- Unplug the instrument when not in use.
- When storing the unit for long periods of time, disconnect the battery.
- You will hear some loss level and distortion when the battery begins to run down.
- Do not remove the screws on bottom.

■ HINWEISE

- Wenn das Gerät länger nicht benutzt wird, Stecker herausziehen.
- Bei längerer Lagerung die Batterie entfernen.
- Geht die Lautstärke zurück oder treten ungewünschte Verzerrungen auf, muß die Batterie ausgewechselt werden.
- Bitte keinesfalls die Bodenschrauben lösen.

■ RECOMMANDATIONS

- Débrancher l'instrument lorsque vous ne vous servez pas de l'effet.
- Déconnecter la pile au cas où vous n'utiliserez pas l'effet pendant une longue période.
- Si la pile est usée, vous constaterez une baisse de niveau et de distorsion.

注意事項 / PRECAUCIONES / PRECAUZIONI



The FL9 fully conforms to the protection requirements of the following EC Council Directives.

89/336/EEC : ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

- ・インプットジャックにプラグを差し込むと電源がオンになります。電池を長持ちさせるため、使用しない時はインプット・ジャックからプラグを抜いておいてください。
- ・LEDが暗くなってきたら、サウンド・クオリティーが著しく低下します。早めに電池を交換してください。
- ・電池の液漏れ防止のため、長時間使用しない時は、電池を取り外して保管してください。
- ・ACアダプターを使用する時は、故障を防止するために専用のIBANEZ AC119をご使用ください。

- La alimentación eléctrica se conectará al insertar el enchufe en la toma de entrada (IN). Desenchufe la clavija de la toma de entrada cuando no se esté utilizando el aparato, para que la pila dure más tiempo.
- Cuando el indicador LED empieza a verse tenue, la calidad del sonido también se deteriorará rápidamente. Cambie inmediatamente la pila.
- Cuando no se va a utilizar la unidad durante mucho tiempo, quite la pila para evitar daños por fugas del electrolito.
- Cuando se utiliza un adaptador de corriente alterna, utilice exclusivamente los adaptadores IBANEZ AC109, AC309 o AC509 para evitar daños.
- No quite los tornillos de la parte inferior.

- ◆ L'alimentazione si attiva quando la spina viene inserita nella presa di ingresso (IN). Quando non si usa l'apparecchio, togliere la spina dalla presa di ingresso per prolungare la durata della pila.
- ◆ Quando l'indicatore a LED si affievolisce, la qualità sonora decade notevolmente. Sostituire immediatamente la pila.
- ◆ Quando non si usa l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre la pila per evitare danni dovuti a perdite di fluido della pila.
- ◆ Quando si usa un trasformatore CA, usare solo un trasformatore IBANEZ AC109, AC309 o AC509 per evitare danni.
- ◆ Non togliere le viti sul fondo.

機器を安全にご使用いただくため、ご使用前にこの取扱説明書を必ずお読みください。

そのあとは大切に保管し、必要になったときにお読みください。

安全上のご注意 — 必ずお守りください —

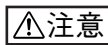
機器を正しくご使用いただくために、必ずお守りいただくことを次のように区分して説明しています。

■ 表示内容を無視して誤った使い方をしたときに生じる危害や損害の程度を次の表示で区分して説明しています。



警告

この表示の欄は、「人が死亡または重傷などを負う可能性が想定される」内容を示しています。



注意

この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容を示しています。

■ お守りいただく内容の種類を、次の絵表示で区分して説明しています。



強制

..... この絵表示は、必ず実行していただく「強制」の内容を示しています。



禁止

..... この絵表示は、してはいけない「禁止」の内容を示しています。



..... この絵表示は、気をつけていただきたい「注意喚起」の内容を示しています。

警告



ケースを絶対に開けないでください

・機器の裏ぶたやカバーを開けたり、改造しないでください。



異常のときは機器の使用を中止してください

・煙が出たり、変な臭いや音がする場合、機器の使用を中止してください。



・直ちにコンセントからACアダプターを抜いてください。



放熱にご注意

・ACアダプターを布や布団等で覆ったり、つつんだりしないでください。
《熱がこもり、ケースの変形や火災の危険があります。》

注意



指定以外のACアダプターを使わない

・必ず指定のAC100ボルト用のACアダプターをご使用ください。
《指定以外のACアダプターを使用すると火災、感電の原因になることがあります。》



電源プラグの抜き差しは正しく

・濡れた手でACアダプターを抜き差ししないでください。
《感電の危険があります。》
・コンセントから抜くときは、必ずACアダプター本体を持って抜いてください。
《コードの部分を引っ張ると、コードが傷つき、火災や感電の原因になることがあります。》



水、湿気、ほこり、高温は禁物

・風呂場や屋外など水のかかる所、湿度が高いところ、ほこりの多い所、温度の高い所では保管や使用をしないでください。
《火災や感電の原因になることがあります。》



長期間使用しないときは

・長期間機器を使用しないときは、安全のため、必ずACアダプターをコンセントから抜いてください。
《火災の原因になることがあります。》



音量調節は適度に

・大音量で長時間の使用はしないでください。
《難聴などの原因になることがあります。》

■主な特徴

- トップレベルの高機能とすばらしいクオリティのエフェクト。コンパクトエフェクターを超えるサウンドです。
- 遅延回路に低ノイズBBDを適用。ノイズのないクリアーなサウンドが得られます。
- 電池のみの電源回路からでも、継続的なステータス フランジャー エフェクトが得られます。
- FET電子スイッチにより、クリックノイズのないエフェクトオンオフ切換えができます。
- LEDインジケーターがエフェクトのオンオフと電池の残量をお知らせします。
- 垂鉛ダイキャストボデーと頑強な滑り止めゴムによる高耐久性。

■CARACTERÍSTICAS

- El efecto de alta calidad ofrece un funcionamiento al máximo nivel. ¡Resulta increíble que sea un efecto compacto!
- BBD de bajo ruido adaptado en el circuito de retardo. Proporciona un sonido claro libre de ruidos.
- Efectos *flanger* continuos obtenidos por medio de un circuito eléctrico alimentado exclusivamente con una pila.
- El interruptor electrónico FET permite la conmutación silenciosa. (interruptor Q-1 "Quiet One")
- Sustitución de la pila sin necesidad de utilizar herramientas.
- El indicador LED muestra el estado de efecto y de la pila.
- Si utiliza la unidad durante periodos prolongados de tiempo, podrá utilizar la corriente alterna (CA) externa conectando el adaptador a la toma EXT.POWER.
- Construcción modelada a base de zinc y tope de goma resistente que garantizan la durabilidad.

■FUNZIONI

- Un effetto ai massimi livelli qualitativi. Difficile credere che si tratti di un effetto preimpostato!
- Il BBD a basso disturbo contribuisce a rendere il funzionamento estremamente silenzioso.
- L'alimentazione interna regolata garantisce un funzionamento stabile e affidabile anche con l'uso della batteria.
- L'interruttore elettronico FET fornisce una commutazione senza rumori né scatti. (Q-1 interruttore "Quiet One")
- La pila può essere cambiata senza utensili.
- La spia LED indica lo stato dell'effetto e le condizioni della pila.
- Quando si usa l'apparecchio per lunghi periodi di tempo, è possibile usare l'alimentazione CA collegando l'adattatore al jack EXT.POWER (alimentazione esterna).
- La costruzione in zinco pressofuso e gomma robusta garantisce durabilità.

1

楽器をインプットジャックに接続します。電池使用時はプラグが差し込まれるとFL9の電源がオンになります。

Conecte la toma de entrada al instrumento. Cuando utilice una pila, se encenderá el FL9 si se inserta un enchufe.

Collegare il jack di ingresso allo strumento. Quando si utilizza una pila, FL9 si accende all'inserimento della spina.

2

SPEED

スウィープの速さをコントロールします。

SPEED

Ajusta la velocidad de barrido.

SPEED

Controlla la velocità di oscillazione.

3

WIDTH

スウィープの深さをコントロールします。

WIDTH

Controla el nivel de desviación del barrido.

WIDTH

Controlla la deviazione di oscillazione.

4

REGEN

サウンド全体に色づけし、深みを与えます。

REGEN

Añade coloración y profundidad global.

REGEN

Aggiunge tono e profondità complessive.

5

DELAY TIME

自動スウィープの周波数のセンターをコントロールします。右に回すと、周波数のセンターが高くなりフランジング効果が高音域に集中します。左に回すと、周波数のセンターが低くなり、フランジング効果は低音域に集中します。WIDTHコントロールが完全にCWの場合、コーラスの調整の効果はありません。

DELAY TIME

Controla la frecuencia central del barrido automático. Al girar este control hacia la derecha, se aumenta la frecuencia central y, como resultado, la acción del efecto flanger se concentra en las frecuencias de audio más altas. Al girarlo hacia la izquierda, la frecuencia central disminuye, con lo que el FL9 se concentra en las frecuencias de audio más bajas. El control del tiempo de retardo no funciona cuando el control WIDTH está totalmente girado a la derecha.

DELAY TIME

Controlla la frequenza centrale dell'oscillazione automatica. Girando verso destra, si alza la frequenza centrale con concentrazione dell'azione flanger sulle frequenze audio più elevate. Girando verso sinistra, si abbassa la frequenza centrale con concentrazione dell'effetto sulle frequenze audio più basse. Il controllo del ritardo non è operativo quando il controllo Width è spostato tutto a destra.

6

ペダルスイッチで、エフェクト/ノーマルの切換えを行います。

Al pulsar suavemente el interruptor electrónico FET alterna entre EFFECT/NORMAL.

Interruttore elettronico FET per attivare/disattivare EFFETTO/NORMALE.

7

LED インジケーターはエフェクトオンのとき点灯します。暗くなってきたら電池の残量が少なくなっているのので電池を交換してください。

Se enciende el indicador LED al activar el efecto. Si este indicador está desactivado o no se ilumina, sustituya la pila.

La spia LED si accende quando l'effetto è attivo. Se è fioca o non si accende, sostituire la pila.

8

DCジャック

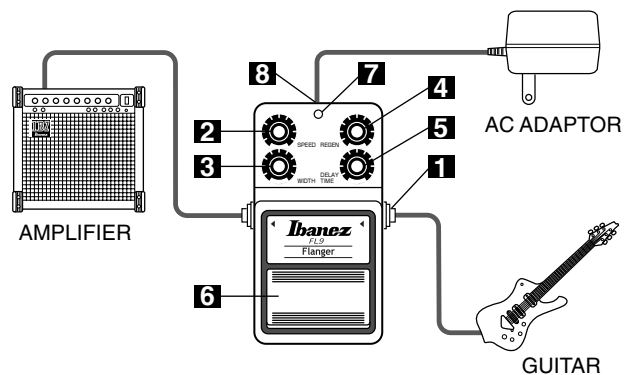
外部DC電源を使用する場合は、内部の電池はオフになります。

EXT D.C.

Si utiliza el suministro eléctrico de corriente continua externo, las pilas internas quedarán desactivadas.

EXT C.C.

Se si usa un'alimentazione C.C. esterna, le batterie interne sono disattivate.



■ 電池交換

- ① "OPEN" と書いてあるツメを矢印の方へ押しながらかき上げます。
- ② 電池をスナップから外し、付け替えます。
- ③ 電池ぶたを溝に引っ掛け、押し込みます。

■ CAMBIO DE LA PILA

- ① Presione la lengüeta con la marca "OPEN" y levántela.
- ② Reemplace la pila tal y como se indica en la figura 2.
- ③ Coloque la tapa de la pila en la ranura y presiónela hasta el final.

■ CAMBIO DELLA PILA

- ① Spingere la linguetta contrassegnata con "APERTO" e sollevarla.
- ② Sostituire la pila come mostrato in figura 2.
- ③ Mettere il coperchietto della pila nella scanalatura e spingere fino in fondo.

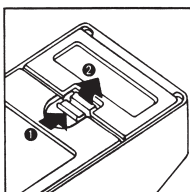


Fig. 1

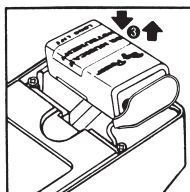


Fig. 2

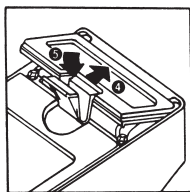


Fig. 3

■ 注意

- 使用しない場合には、入力ジャックからプラグを抜いてください。
- 長期間使用しない場合には、電池を取り外して保存してください。
- 電池が消耗すると、レベルと歪みがある程度低下します。
- 底部のねじを外さないでください。

■ NOTAS

- Desenchufe el instrumento si no va a utilizarlo.
- Cuando almacene la unidad durante un periodo prolongado de tiempo, desconecte la pila.
- Escuchará pérdidas de nivel y distorsión cuando la pila empiece a gastarse.
- No extraiga el tornillo de la parte inferior.

■ NOTE

- Scollegare lo strumento quando non in uso.
- Se si lascia l'apparecchio immagazzinato per lunghi periodi di tempo, scollegare la pila.
- Sono avvertibili perdite di livello e distorsioni quando la pila comincia ad essere scarica.
- Non rimuovere le viti sul fondo.